

Gabriel Stempeljournal / Gabriel Postmark News – 2024 / Nr. 14

Nr.: Stempelinformationen in Deutsch / English / Français / Nederlands

196 A / T: Osterhase / 'Húsvét' (= Ostern)
 Image: Easter Bunny / 'Húsvét' (= Easter)
 HU I / T: Lapin de Pâques / 'Húsvét' (= Pâques)
 FD A / T: Paashaas / 'Húsvét' (= Pasen)
 15676 Ort: Budapest
 Datum: 20. Februari 2024
 Adresse: Nur noch erhältlich auf vorgefertigtem FDC



197 Text: Esthers Fasten – 'Geh hin, versammle alle Juden, die sich in Susa befinden! Und fastet um meinentwillen und esst nicht und trinkt nicht drei Tage lang, Nacht und Tag! (Esther 4, 16 / ELB / Text in Hebräisch und Ungarisch)
 HU Text: Esther's fast - 'Go, gather all the Jews to be found in Susa, and hold a fast on my behalf, and neither eat nor drink for three days, night or day' (Esther 4: 16 / NRSV / Text in Hebrew and Hungarian)
 CP Text: Le jeûne d'Esther - 'Va réunir les Juifs qui se trouvent à Suse, et jeûnez pour moi: ne mangez pas, ne buves pas, pendant trois jours, ni jour ni nuit' (Esther 4: 16 / TOB / Texte en hébreu et hongrois)
 15684 Tekst: Esther's vasten – 'Roep alle Joden in Susa bij elkaar. Spreek af dat jullie niet meer eten en drinken, drie dagen lang. Doe dat voor mij. Eet niet en drink niet, overdag niet en ook 's nachts niet' (Esther 4: 16 / BGT / Tekst in Hebreeuws en Hongaars)
 Ort: Baracska (Komitat: Fejér / Bezirk: Ercsi)
 Datum: 21. März 2024
 Adresse: FILAPOSTA
 District V.
 Bajcsy-Zsilinszky út 16. – Budapest 5 / Hungary



198 A / T: Betende Hände vor einem Kreuz / Seliger László Batthyány-Strattmann (1870-1931), Arzt der Armen
 HU I / T: Praying hands in front of a cross / Blessed László Batthyány-Strattmann (1870-1931), doctor of the poor
 FD I / T: Mains en prière devant une croix / Bienheureux László Batthyány-Strattmann (1870-1931), médecin des pauvres
 15680 A / T: Biddende handen voor een kruis / Gezegende László Batthyány-Strattmann (1870-1931), arts van de armen
 Ort: Budapest
 Datum: 25. März 2024
 Adresse: Nur noch erhältlich auf vorgefertigtem FDC



199 Text: Gedenktag für die Opfer und Helden des Holocaust
 'Zeige dich stark und stolz! Widerstehe!'
 HU Text: Remembrance Day for the victims and heroes of the Holocaust
 CP 'Show yourself strong and proud. Resist!'
 15693 Text: Journée du souvenir des victimes et des héros de l'Holocauste
 'Montrez-vous fort et fier. Résistez!'
 Tekst: Herdenkingsdag voor de slachtoffers en helden van de Holocaust
 'Toon je sterk en trots. Verzet je!'
 Ort: Baracska (Komitat: Fejér / Bezirk: Ercsi)
 Datum: 6. Mai 2024
 Adresse: Siehe Nr. 197



Nr.: Stempelinformationen in Deutsch / English / Français / Nederlands

200
PL
CP
-
A / T: Unsere Liebe Frau von Tschenstochau / 2. Nationale Pilgerreise
ländlicher Hausfrauenkreise zur Hausfrau der Nation
I / T: Our Lady of Częstochowa / 2nd National Pilgrimage of Rural
Women's Circles to the Matron of the Nation
I / T: Notre-Dame de Częstochowa / 2^e Pèlerinage national des cercles
de ménagères rurales à la Ménagère de la Nation
A / T: Onze Lieve Vrouw van Częstochowa / 2^e Nationale Bedevaart van
kringen van landelijke huisvrouwen naar de Huisvrouw van de Natie
Ort: Częstochowa / Tschenstochau (Woiwodschaft: Schlesien)
Datum: 26. August 2024
Adresse: Poczta Polska / Urząd Pocztowy Częstochowa 1
Licznik filatelistyczny
Stanisława Orzechowskiego 7
42-200 Częstochowa / Poland



201
FR
CP
-
Abb.: Das Befreiungskreuz auf dem Berg Saint-Sébastien
Text: 80 Jahre Befreiung von Autun
Image: The Cross of Liberation on Mount Saint Sebastian
Text: 80 years of the Liberation of Autun
Image: La Croix de la Libération sur le mont Saint-Sébastien
Texte: 80 ans de la Libération d'Autun
Afb.: Het Bevrijdingskruis op de berg Saint-Sébastien
Tekst: 80 jaar bevrijding van Autun
Ort / D: Autun (Dept: Saône-et-Loire / Region: Bourgogne-
Franche-Comté) / 6. September 2024
Adresse: Bureau de Poste principal
Guichet philatélique
71400 Autun / France



202
FR
CP
-
Abb.: Lothringerkreuz und V-Zeichen für den Sieg über Nazi-Deutschland
Text: 80. Jahrestag der Befreiung von Le Creusot
Image: Cross of Lorraine and V-sign for Victory over Nazi Germany
Text: 80th anniversary of the liberation of Le Creusot
Image: Croix de Lorraine et signe V pour la victoire sur l'Allemagne nazie
Texte: 80^e anniversaire de la libération du Creusot
Afb.: Lotharings kruis en V-teken voor de overwinning op Nazi-Duitsland
Tekst: De bevrijding van Le Creusot 80 jaar geleden
Ort / D: Le Creusot (Dept: Saône-et-Loire / Region: Bourgogne-
Franche-Comté) / 7. September 2024
Adresse: Bureau de Poste principal
Guichet philatélique
71200 La Creusot / France



203
PL
CP
-
Abb.: Kirche des Johannes des Täufers in Tarnowitz.
Text: 'Wystawa Filatelistyczna' (= Briefmarkenausstellung)
Image: Church of John the Baptist in Tarnowskie Góry
Text: 'Wystawa Filatelistyczna' (= stamp exhibition)
Image: Église Saint-Jean-Baptiste de Tarnowskie Góry
Texte: 'Wystawa Filatelistyczna' (= exposition philatélique)
Afb.: Kerk van Johannes de Doper in Tarnowskie Góry
Tekst: 'Wystawa Filatelistyczna' (= postzegeltonoonstelling)
Ort: Tarnowskie Góry / Tarnowitz (Woiwodschaft: Schlesien)
Datum: 7. September 2024
Adresse: Poczta Polska / Urząd Pocztowy Tarnowskie Góry 1
Licznik filatelistyczny
ul. Marszałka Józefa Piłsudskiego 12
42-600 Tarnowskie Góry / Poland



Nr.: Stempelinformationen in Deutsch / English / Français / Nederlands

204
FR
CP
-
Abb.: Die Kirche Notre-Dame in La Charité-sur-Loire (11. Jahrhundert)
Text: 80 Jahre Befreiung
Image: The Church of Our Lady in La Charité-sur-Loire (11th century)
Text: 80 years of Liberation
Image: L'église Notre-Dame à La Charité-sur-Loire (11^e siècle)
Texte: 80 ans de la Libération
Afb.: De Notre-Dame-kerk van La Charité-sur-Loire (11^e eeuw)
Tekst: 80 jaar Bevrijding
Ort / D: La Charité-sur-Loire (Dept: Nièvre / Region: Bourgogne-Franche-Comté) / 8. September 2024
Adresse: Bureau de Poste principal
Guichet philatélique
58400 La Charité-sur-Loire / France



205
PL
CP
-
A / T: Jubiläum des 300. Jahrestages der Krönung des Wundertätigen Bildes Unserer Lieben Frau von Sokal
I / T: 300th Anniversary of the Coronation of the Miraculous Image of Our Lady of Sokal
I / T: Jubilé du 300^e anniversaire du couronnement de l'Image miraculeuse de Notre-Dame de Sokal.
A / T: Derde eeuwfeest van de kroning van het wonderbaarlijke beeld van Onze Lieve Vrouw van Sokal.
Ort: Hrubieszów (Woiwodschaft: Lublin)
Datum: 8. September 2024
Adresse: Poczta Polska / Urząd Pocztowy Hrubieszów
Licznik filatelistyczny
ul. Józefa Piłsudskiego 7, Hrubieszów
22-500 Hrubieszów / Poland



206
IT
CP
2557
29/08
A / T: Jubiläumsjahr des hl. Nikolaus 2023-2024 – 720. Todestag von Sankt Nikolaus von Tolentino (1245-1305)
I / T: Jubilee year of Saint Nicholas 2023-2024 – 720th anniversary of the death of Saint Nicholas of Tolentino (1245-1305)
I / T: Année jubilaire de Saint Nicolas 2023-2024 – 720^e anniversaire de la mort de Saint Nicolas de Tolentino (1245-1305)
A / T: Jubileumjaar van de H. Nicolaas 2023-2024 – 720^e sterfdag van Sint Nicolaas van Tolentino (1245-1305)
Ort: Montoro Inferiore (Prov.: Avellino / Region: Kampanien)
Datum: 10. September 2024
Adresse: Poste Italiane S.p.A. / U.P. Avellino De Sanctis / Sportello filatelico
Via Francesco De Sanctis 5
83100 Avellino / Italy



207
DE
CP
18/133
A / T: 900-Jahrfeier Schlosskirche / Briefmarkensammlerverein Varel – Tauschtag und Werbeschau
I / T: 900th anniversary of the Castle Church / Varel stamp collectors' association – exchange day and advertising show
I / T: 900^e anniversaire de l'église du château / Association des collectionneurs de timbres de Varel – journée d'échange et salon publicitaire
Afb.: 900 jaar kasteelkerk / Vereniging van postzegelverzamelaars Varel – ruil- en wervingsdag
Ort: Varel (Bundesland: Niedersachsen)
Datum: 15. September 2024
Adresse: Deutsche Post AG NL BRIEF Berlin 1
Sonderstempelstelle
11508 Berlin / Germany



Nr.: Stempelinformationen in Deutsch / English / Français / Nederlands

208 Abb.: Dekorativer Buchstabe E
Text: (Serie) Kunstberufe: Miniaturmaler
FR Image: Decorative letter E
CP Text: (Series) Art Professions: Miniature Painter
- Image: Lettre décorative E
Texte: (Séries) Métiers d'Art: Enlumineur
Afb.: Sierletter E
Tekst: (Serie) Kunstberoepen: miniatuurschilder
Ort / D.: Boulazac Isle Manoire (Dept.: Dordogne / Region:
Nouvelle-Aquitaine) / 19. September 2024
Adresse: Bureau de Poste principal
Guichet philatélique
24750 Boulazac / France



209 A / T: Chanukkia, Chanukkaleuchter oder neunarmiger Leuchter,
der während des jüdischen Chanukka-Festes (26. Dez. 2024
bis 2. Jan. 2025) verwendet wird / 'Hanukkah' (= Chanukka)
US I / T: Hanukkah menorah, hanukkiah or nine-armed candlestick
FD used during the Jewish festival of Chanukah (Dec. 26, 2024 to
Jan. 2, 2025) / 'Hanukkah' (Colour pictorial postmark)
Image: Hanoukkia ou chandelier à neuf branches, utilisé lors de la fête
juive de Hanoukka (du 26 décembre 2024 au 2 janvier 2025).
Texte: 'Hanukkah' (= Hanoukka)
Afb.: Chanoekia of negenarmige kandelaar, die bij het joodse feest
Chanoeka (26 dec. 2024 t/m 2 jan. 2025) wordt gebruikt.
Tekst: 'Hanukkah' (= Chanoeka)
Ort: Washington, DC (Region: District of Columbia)
Datum: 19. September 2024
Adresse: USPS Stamp Fulfillment Services
8300 NE Underground Drive, Suite 300
Kansas City, MO 64144-9900 / USA



210 Abb.: Chanukkaleuchter mit Geschenk
Text: 'Hanukkah' (= Chanukka)
US Image: Hanukkiah with gift
FD Text: 'Hanukkah' – Black and white pictorial postmark
- Image: Hanoukkia avec cadeau
Texte: 'Hanukkah' (= Hanoukka)
Afb.: Chanoekia met cadeautje
Tekst: 'Hanukkah' (= Chanoeka)
Ort: Washington, DC (Region: District of Columbia)
Datum: 19. September 2024
Adresse: Siehe Nr. 209



CP = Gefälligkeitsstempel / commemorative postmark / oblitération commémorative / gelegenhedsstempel
FD = Ersttagsstempel / First Day cancel / oblitération premier jour / eerste dag stempel

Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga

Wir danken Guy Coutant, Helmut Koopsingraven, Willi Remes und Nick Thomas für ihre wertvolle Unterstützung.

Ausgabe der österreichischen Philatelistenverein St Gabriel / Issued by the Austrian Philatelic Association 'Saint Gabriel'

Mehr Infos: www.st-gabriel.at > Aktuelles > Stempeljournal

Liste der ISO 3166 Codes / List of ISO 3166 codes

Liste der Ländernamen mit den aus zwei Buchstaben bestehenden ISO 3166-Ländercodes. Diese Abkürzungen finden Sie **in Fettdruck** in der linken Spalte vor jedem Stempel.

List of country names with the two letter ISO 3166 country codes. These abbreviations can be found **in bold** in the left column in front of each postmark.

Liste des noms de pays avec les codes pays ISO 3166 à deux lettres. Ces abréviations se trouvent **en gras** dans la colonne de gauche avant chaque cachet.

Lijst van landsnamen met de tweeletterige ISO 3166 landencodes. Deze afkortingen vindt u **vetgedrukt** in de linkerkolom vóór elk stempel.

AD = Andorra	GG = Guernsey & Alderney	MO= Macau
AL = Albanien	GI = Gibraltar	MT = Malta
AT = Österreich	GL = Grönland	NL = Niederlande
AX = Åland Inseln	GR = Griechenland	NO = Norwegen
AU = Australien	HK = Hong Kong	PL = Polen
BA = Bosnien und Herzegowina	HR = Kroatien	PM = St. Pierre & Miquelon
BE = Belgien	HU = Ungarn	PT = Portugal
BR = Brasilien	IE = Irland	RO = Rumänien
BY = Weißrussland / Belarus	IL = Israel	RS = Serbien
CA = Kanada	IM = Insel Man	RU = Russland
CH = Schweiz	IS = Island	SE = Schweden
CX = Weihnachtsinsel	IT = Italien	SI = Slowenien
CY = Zypern	JE = Jersey	SK = Slowakei
CZ = Tschechien	KR = Südkorea	SM = San Marino
DE = Deutschland	LI = Liechtenstein	TW = Taiwan
DK = Dänemark	LK = Sri Lanka	UK = Großbritannien (off.: GB)
EE = Estland	LT = Litauen	US = Vereinigte Staaten
ES = Spanien	LU = Luxemburg	UY = Uruguay
FI = Finnland	LV = Lettland	VA = Vatikanstadt
FO = Färöer Inseln	MC = Monaco	WF = Wallis & Futuna
FR = Frankreich	MD= Moldawien	ZA = Südafrika

SMOM = **Souveräner Malteser-Militärorden** / Sovereign Military Order of Malta

Der Orden ist kein Mitglied des Weltpostvereins und unterhält Postbeziehungen mit nur insgesamt ± 150 Länder.

The Order is not a member of the Universal Postal Union and maintains postal relations with only ± 150 countries.

L'Ordre n'est pas membre de l'Union postale universelle et entretient des relations postales avec seulement ± 150 pays.

De Orde is geen lid van de Werelppostunie en onderhoudt postale betrekkingen met slechts ± 150 landen.

Postgebühren ab den. 1. Juli / Postal rates as from 1st July 2024

Land Country	Inland / Domestic mail 20 grams / Priority	NVI Inland NVI Domestic mail	Europa / Europe 20 grams / Priority	NVI Europa NVI Europe	Weitere Infos More information
AT	€ 1,20		€ 1,40		v
AU	AUD 1,50		AUD 4,10		v
AX	€ 2,80		€ 3,20		v
BE	€ 2,24		€ 2,66	 + Europa	v
CA	CAD 0,99		CAD 2,92		v
DE	€ 0,85		€ 1,10		v
FI	€ 2,50		€ 2,75		v
FR	€ 1,29		€ 1,96		v
HU	HUF 365,00		HUF 1160,00		v
IE	€ 1,40	N	€ 2,20	W	v
IT + VA	€ 1,25		€ 1,30		v v
LU	€ 1,00		€ 1,40		v
NL	€ 1,14	1	€ 1,80	Internationaal	v
PL	PLN		PLN		
UK	GBP 1,35		GBP 2,50		v
US	USD 0,68		USD 1,55		v

Postgebühren nachgeschaut am 6. Juli 2024 / Postal rates checked on 6th July 2024

NVI = Non value indicator / Es handelt sich hier um Briefmarken ohne Wertangabe. Die verwendete Ziffer oder Buchstabe vertritt den Nennwert der betreffenden Briefmarke. / These stamps do not show a value indication. The number or letter used represents the nominal value of the particular stamp.